

Helsingin juhlatiikojen pääyhteistyöryitykset
Helsingfors Festspels huvudspansorer
Main Sponsors of the Helsinki Festival



HELSINGIN SANOMAT

Projektiyhteistyöryitykset
Projektsponsors
Project Sponsors

Tuote- ja palveluyhteistyö
Produktsponsors
Product Sponsors



TALOUS-SANOMAT

BUDGET RENT A CAR
EIRIPRINT
ERIKOISPAINO
JCDECAUX
KAISANIEMEN DYNAMO
RADIO HELSINKI 95,2 MHZ

HELSINGIN JUHLAVIIKOT | LASIPALATSI MANNERHEIMINTIE 22-24 | FIN-00100 HELSINKI
TEL: (09) 6126 5100, FAX: (09) 6126 5161 | info@helsinkiFestival.fi • www.helsinginjuhlaviikot.fi

HELSINGIN JUHLAVIIKOT ON EUROOPAN FESTIVAALIYHDISTYKSEN (AEF), FINLAND FESTIVALSIN JA EUROOPAN UNIONIN KULTTUURI 2000 -OHJELMAN TUKEMAN THEOREM-YHDISTYKSEN JÄSEN. • HELSINGFORS FESTPEL ÄR MEDLEM AV EUROPEISKA FESTIVALFÖRBUNDET (AEF), FINLAND FESTIVALS OCH FÖRENINGEN THEOREM SOM UNDERSTÖDS AV EU'S KULTUR 2000 -PROGRAM. • HELSINKI FESTIVAL IS A MEMBER OF EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION (EFA), FINLAND FESTIVALS AND THEOREM, ASSOCIATION SUBSIDISED BY THE CULTURE 2000 -PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION.



Helsingin Juhlaviikot
Helsinki Festival

23.8. » 8.9.2002



ELÄVÄÄ SYKETTÄ Helsinki on elävä kulttuurikaupunki, joka sykkii vuodenaikojen mukaan. Yksi voimakkaista sydämenlyönneistä on loppukesän huipennus. Silloin on Helsingin juhlaiviikkojen vuoro.

Suuret taiteilijat tulevat kaupunkiin, ja heidän rinnalleen nousevat nuoret taitajat. Kansainväliset ryhmät suuntaavat Helsinkiin, missä paikalliset seurueet jo hiovat omia esityksiään.

Juhlaviikkojen ohjelma on yhdistelmä kohtaamisia, vuorovaikutusta, ainutkertaisia festivaalilämyksiä, laaja-alaisuutta. Se antaa mahdollisuuden valita kohteeksi suuren sinfoniaorkesterin tai intiimin jousikvartetin. Tai taidetta poikittaissuunnassa luotaavia esityksiä, joissa sana, kuva, liike ja ääni kohtaavat. Tai muuten vain sitä, mikä on uutta kansainvälisillä näyttämöillä.

Jokainen voi osallistua tuhansien ihmisten seurassa ilmaiskonserttiin Senaatintorilla tai pistäytyä tuttujen kanssa katsomassa taidetta galleriassa tai kapakassa. Eläviä esityksiä ihmiseltä ihmiselle.

Annetaan sydämen sykkiä.

Risto Nieminen, toiminnanjohtaja

THE LIVING BEAT Helsinki is a vibrant city of culture at all times of the year, but seldom is its heartbeat stronger than in late August and early September. For this is the season of the Helsinki Festival.

Great artists fly in, to be joined by promising young talents. International ensembles head for the Finnish capital, where local ensembles are already putting the finishing touches to their performances.

The programme for the Helsinki Festival is a melting pot of encounters, dialogue, unique festival experiences and new visions. The choice is endless, from a full-sized symphony orchestra to an intimate string quartet. Or the Festival can be an opportunity to gain a crossover perspective of the spoken word, image, movement and voice. In other words, to find out what's new on the international scene.

The Helsinki Festival extends an open invitation to all. The choice is yours, be it a free concert with thousands of others in Senate Square or an art exhibition at a gallery or a performance in a restaurant in the company of a few good friends. Whatever you decide on, you can be sure of a live performance with a human touch.

Let the heart beat.

Risto Nieminen, Director

Festivaalikeskus

Festivaalikeskus on Juhlaviikkojen asiakaspalvelun ydin. Lasipalatsin näyttelytilassa oleva keskus kertoo uusimmat tapahtumauutiset ja kiinnostavimmat menovinkit.

Festivaalikeskuksessa on myös esillä kolmen sveitsiläistaiteilijan näyttely. Susanne Schärin ja Peter Spillmannin videoinstallaatio on kuvattu Suomessa kahtena eri vuodenaikana. Monika Rechsteiner puolestaan työstää teoksissaan maisemaa muokaten sitä jatkuvasti uudennäköiseksi eri medioiden kautta.

Festivaalikeskus Lasipalatsin näyttelytilassa (Mannerheimintien puoli, katutaso) 19.8–8.9. joka päivä klo 11–18.

Juhlaviikot verkossa

Internet-sivustomme on tuhti paketti Juhlaviikkotietoutta. Liput, vinkit, tiedot ja linkit löytyvät osoitteesta www.helsinginjuhlaviikot.fi

Lipunmyynti

Ennakkolipunmyynti Lippupisteen toimipaikoissa, ks. s. 28.

The Festival Centre

The Festival Centre at Lasipalatsi, Mannerheimintie 22–24 is the place to go for the latest Festival news and details of events.

The Centre will also be featuring an exhibition of works by three Swiss artists. The video installation by Susanne Schär and Peter Spillmann was filmed in Finland in two different seasons, while Monika Rechsteiner engages in the constant processing of the landscape through various media.

The Centre will be open daily 11–18 from 19 August to 8 September. Entrance from the Mannerheimintie side of the building.

The Festival on the net

The Helsinki Festival website is packed with information about tickets, events, news and links: www.helsinki festival.fi

Ticket sales

Tickets can be booked in advance at Lippupiste outlets, see page 28.

Helsingin juhlaiviikkojen suojelija
Patron of the Helsinki Festival

Tarja Halonen

Tasavallan Presidentti
President of the Republic of Finland

4 KLASSINEN MUSIIKKI CLASSICAL MUSIC



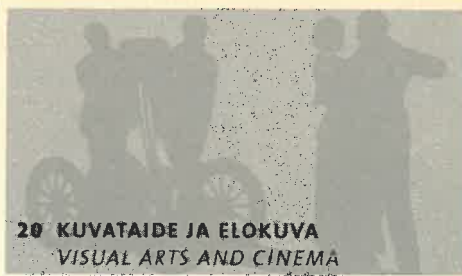
10 HUVILA HUVILA FESTIVAL TENT



15 TANSSI, TEATTERI JA SIRKUS DANCE, THEATRE AND CIRCUS



20 KUVATAIDE JA ELOKUVA VISUAL ARTS AND CINEMA



23 LASTEN JUHLAVIIKOT CHILDREN'S FESTIVAL



26 KAUPUNKITAPAHTUMAT CITY EVENTS



28 LIPUNMYNTI TICKET SALES



30 OHJELMAKALENTERI PROGRAMME CALENDAR



Helsingin Juhlaviikot
Helsinki Festival

Lasipalatsi
Mannerheimintie 22–24
FIN-00100 Helsinki

puh. • tel: +358 (0)9 6126 5100
fax: +358 (0)9 6126 5161
info@helsinki festival.fi
www.helsinki festival.fi

Helsingin juhlaiviikkojen 2002 toteuttamisessa ovat mukana •

The Programme of the 2002 Helsinki Festival is produced in collaboration with:

Annantalon taidekeskus • Baltic Circle • The British Council • Embassy of Switzerland • Galleristit ry. • Goethe Institut • Helsingin ammattikorkeakoulu Stadia • Helsingin kaupungin kulttuuriasiainkeskus • Helsingin kaupunginorkesteri • Helsingin Kaupunginteatteri • Helsingin Taidehalli • Helsinki Film Festival • Kiasma-teatteri • M.A.D. Tanssimaisterit • Nomadi-tuotanto • Nukketeatteri Vihreä Omena • Nuoren Voiman Liitto • Opetusministeriö • Pro Helvetia • Radion sinfoniaorkesteri • Savoy-teatteri • Stoa – Itä-Helsingin Kulttuurikeskus • Suomen elokuva-arkisto • Suomen Kansallisooppera • Svenska litteratursällskapet i Finland/Paciusfonden • Suomen Rakennustalteen museo • Suomen Taitelijaseuran Ateljeesäätiö • Taite ry. • Tanssiryhmä Tsuumi • Tanssiteatteri Hurjaruuth • Tapiola Sinfonietta • Teatteriseurue Kapsäkki • Tuomiokirkkoseurakunta • Zodiak – Uuden Tanssin Keskus

01

su • sun 25.8. | 19:30
Temppeliaukion kirkko
Temppeliaukio Church
20 / 15 €

Zehetmair-kvartetti Zehetmair Quartet

BEETHOVEN

Jousikvartetto | String Quartet f op. 95

BARTÓK

Jousikvartetto | String Quartet 5

SCHUMANN

Jousikvartetto | String Quartet a 1



© Petra Goldmann

"Thomas Zehetmair on suurenmoinen viulisti, joka sähköistää soitollaan koko kvartetinsä, briljeeraa tarvittaessa kunnon, mutta antaa tilaa muillekin", kirjoitettiin Zehetmair-kvartetin edellisestä vierailusta Juhlaviikoilla. Nyt ensiviulisti tuo nelikkonsa yleisön pyynnöstä uudelleen Helsinkiin.

"Thomas Zehetmair is a magnificent violinist whose playing electrifies the whole quartet; he is truly brilliant whenever the need arises but without ever eclipsing the others," wrote one critic after the Zehetmair Quartet's previous appearance at the Helsinki Festival. Here he is back with the quartet by popular request.

02

ma • mon 26.8. | 19:30
Temppeliaukion kirkko
Temppeliaukio Church
20 / 15 €

Hagen-kvartetti Hagen Quartet

WEBER

Langsamer Satz für Streichquartett

ZEMLINSKY

Jousikvartetto | String Quartet 1

SCHUBERT

Jousikvartetto | String Quartet G D.887



© Regina Recht

Hagenin sisarusten perustama kvartetti valloitti yleisönsä Juhlaviikoilla ensimmäistä kertaa vuonna 1988. Kvartetti on kysytty vieras kansainvälisillä konserttilavoilla: vuoden vaihtuessa se vieraili Wienin filharmonikkojen uuden vuoden konsertissa.

The Hagen Quartet first captured the hearts of Helsinki Festival audiences in 1988 and is in great demand on the international concert circuit. It recently performed in the Vienna Philharmonic's New Year concert.

03

su • sun 25.8. | 18:00
ti • tue 27.8. | 19:30
Kansallisooppera, Alminsali
National Opera, Almi Hall
20 / 15 €

Unien kieliopista From the Grammar of Dreams

Kaija Saariaho

sävellys | composer

Pia Freund

sopraano | soprano

Eva Tigerstedt

huilu | flute

Ulrike von Meier

harppu | harp

Kati Raitinen

sello | cello

Paula Tuovinen

ohjaus | direction

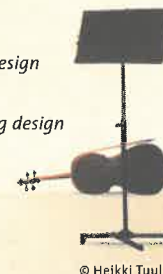
Raija Malka

lavastus | stage design

Liisa Kyrönseppä

valaistus | lighting design

© Maarit Kyöharju / MIC



© Heikki Tuuli

Kaija Saariahon musiikin visualisoidussa konsertissa unien logiikka, peilit ja symmetria toistuvat kuvissa, valossa ja musiikissa. *Unien kieliopista* sai innostuneen vastaanoton kantaesityksessään vuonna 2000 Musica nova Helsinki -festivaalilla sekä kiertueilla Ranskassa ja Englannissa. Esitys palaa nyt kotimaahan uudistuneessa muodossa.

The visualized concert of Kaija Saariaho's work mirrors the logic, reflections and symmetry of dreams through images, lighting and music. From the Grammar of Dreams got an enthusiastic reception when premiered at the Musica nova Helsinki festival in 2000 and on tour in France and the UK. Here it is back home in Finland, this time in a new presentation.

YHTEISTYKUMPPANEINA •
IN PARTNERSHIP WITH:
ACCENTURE & TALOUSSANOMAT

04

ke • wed 28.8. | 19:30
Suomen Kansallisooppera
Finnish National Opera
25 - 35 / 15 €

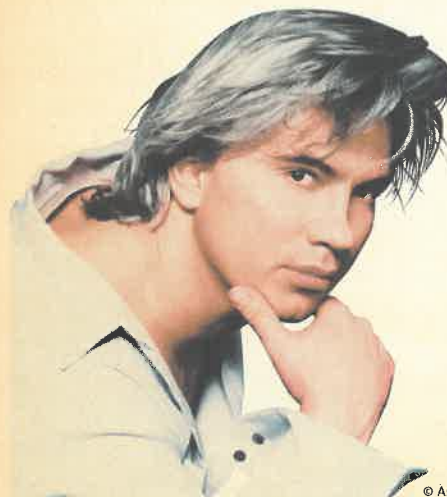
Venäläisiä romansseja Russian Romances

Dmitri Hvorostovski

baritoni | baritone

Mihail Arkadjev

piano



© Askonas Holt Ltd. London

Yksi aikamme juhlituimmista baritoneista on valloittanut myös suomalaisyleisöt. Siperialaissyntyinen Hvorostovski tulkitsee rakastettuja Tšaikovskin ja Rahmaninovin lauluja Kansallisoopperan suurella näyttämöllä.

One of the most celebrated baritones of today has found his way into the heart of the Finnish audience. Siberian-born Hvorostovski will be singing songs by Rakhmaninov and Tchaikovsky on the main auditorium of the Finnish National Opera.

05

to • thu 29.8 | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
22 - 30 / 12 €

Susanna Mälkki

kapellimestari | conductor

Radion sinfoniaorkesteri |
Finnish Radio Symphony Orchestra

Julian Rachlin
viulu | violin

Rachel Harnisch
sopraano | soprano

Vincent Le Texier
baritoni | baritone

LINDBERG
Parada

SIBELIUS
Viulukonsertto | Violin Concerto

SAARIAHO
Sarja oopperasta L'amour de loin |
Suite from the opera L'amour de loin

© Heikki Tuuli

Sibelius ja uusi suomalainen musiikki.
Mestarin viulukonserton tulkkina esit-
täytty latvialaissyntyinen, venäläisen
viulukoulun läpikäynyt ja Wienissä
asuva Julian Rachlin.

Uutta suomalaista musiikkia edusta-
vat Magnus Lindbergin Suomessa ensi-
esityksensä saava orkesteriteos ja laaja,
viisi laulunumeroa sisältävä sarja Kaija
Saariahon menestysopperasta *Kaukai-
nen rakkaus*.

Susanna Mälkin odotettu ensivierailu
Juhlaviikoilla.

*Sibelius and new Finnish music. The
soloist in the Sibelius Violin Concerto is
the Latvian-born Julian Rachlin, a protégé
of the Russian violin school who
nowadays lives in Vienna.*

*New Finnish music is represented by a
new orchestral work by Magnus Lindberg
in its first performance in Finland, and a
suite of five vocal numbers from the
highly-acclaimed opera L'amour de loin
by Kaija Saariaho.*

*Susanna Mälkki makes her long-
awaited Helsinki Festival debut.*

YHTEISTYÖKUMPPANEINA •
IN PARTNERSHIP WITH:
ACCENTURE & TALOUSSANOMAT

06

pe • fri 30.8. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
15 - 25 / 10 €

Stefan Solyom

kapellimestari | conductor

Helsingin kaupunginorkesteri |
Helsinki Philharmonic Orchestra

Kari Kriikku
klarineti | clarinet

SIBELIUS
Sinfonia | Symphony 6

SIBELIUS
Tapiola

HAKOLA
Klarinetikonsertto |
Clarinet Concerto

© Atef El Jendy

Sibelius-kapellimestarikilpailussa
suomalaisyleison suosikiksi itsensä
musisoanut ruotsalainen Stefan Solyom
tekee Juhlaviikko-debyyttinsä sinfonis-
sa sävyissä. Sibeliuksen maailma saa
nykypäivän vastineensa, kun konsertin
päättää Kimmo Hakolan pulppuavan
energinen konsertto. Klarinetivirtuoosi
Kari Kriikulle sävelletyissä teoksessa
uuden musiikin sanavarastoon liittyy
aineksia maailman eri musiikkikult-
tuureista.

*Stefan Solyom of Sweden, a favourite
with Finnish audiences ever since the last
Sibelius Conductors' Competition, makes
his Helsinki Festival debut in symphonic
mode. The world of Sibelius is coupled
with that of one of his modern counter-
parts, Kimmo Hakola, in a concerto
bursting with energy. Composed for
clarinet wizard Kari Kriikku, the concerto
is in a new music idiom that incorporates
elements of various musical cultures.*

YHTEISTYÖKUMPPANEINA •
IN PARTNERSHIP WITH:
ACCENTURE & TALOUSSANOMAT

07

pe • fri 6.9. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
22 - 30 / 12 €

© Ute Klaphake

Thomas Adès

kapellimestari | conductor

Radion sinfoniaorkesteri |
Finnish Radio Symphony Orchestra

Lilli Paasikivi
mezzosopraano | mezzo-soprano

Juha Uusitalo
baritoni | baritone

Mika Pohjonen
tenori | tenor

Laura Nykänen
alto | alto

Taina Piira
sopraano | soprano

Suomen filharmoninen kuoro |
Finnish Philharmonic Choir

BERLIOZ
Les Troyens (1. näytös | Act I)

ADÈS
America (A Prophecy)

BERLIOZ
Les Troyens (5. näytöksen
loppukohtaus, 3. kuvaelma |
final scene from Act V, scene 3)

Hector Berliozin massiivinen *Troijalaiset*
on yksi oopperamusiikin suurteoksista.
Antiikin rikkaaseen taruostoon perustu-
van oopperan ensimmäinen näytös sekä
dramaattinen päätös Didon kuolema
kuullaan ensi kertaa Suomessa konsert-
tilavalla.

Konsertin kapellimestarina vierailevan
Thomas Adèsin sävellyksessä muinaisen
mayakansan pyhät kirjoitukset löytävät
kaikupohjansa niin antiikin tarinoista
kuin nykyhetken tapahtumistakin.

*The Trojans by Hector Berlioz is opera on
a grand scale. The first act, drawing on
the ancient Greek legends, and the
dramatic finale, the death of Dido, will
now be given their first concert
performance in Finland.*

*In the work by visiting conductor
Thomas Adès the holy writings of the
ancient Mayas strike up echoes in both
ancient legends and events of the present
day.*

08

la • sat 31.8. | 16:00
ruotsiksi • in Swedish

la • sat 31.8. | 19:30
suomeksi • in Finnish

Aleksanterin teatteri
Alexander Theatre
15 - 20 / 10 €

Kypron prinsessa Prinsessan av Cypern

Tapiola Sinfonietta

Ulf Söderblom
kapellimestari | conductor

Jubilate-kuoro | Jubilate Choir

Astrid Riska
kuoronjohtaja |
conductor of the choir

Tove Åman, Raija Regnell, Jenny
Carlstedt, Niall Chorell, Marko
Putkonen

lauluroolit | sung roles

Tom Wentzel, Jonte Ramsten
puhuroolit | spoken roles

Lars Huldén
tekstin sovitus |
arrangement of the libretto

PACIUS
Musiken till Zacharias Topelius'
sagospel *Prinsessan av Cypern* |
Incidental music to *The Princess of
Cyprus*, the play by Zacharias Topelius

Huumori ryydittää kalevalaisen hahmon
tietä vieraalla maalla. Kyllikki vaihtuu
Chryseis-prinsessaan ja Tuulikki eksootti-
sempaan Anemotikseen, kun sankari-
seikkailija Lemminkäinen valloittaa Hei-
laan.

Zacharias Topeliuksen satuun perustu-
va ja Fredrik Paciuksen säveltämä laulu-
näytelmä *Kypron prinsessa* on silvu koti-
maista musiikin historiaa. Visuaalisoidun
konserttiesityksen puherooleissa kuula-
an tiivistettynä näytelmän keskeinen
juoni.

*The Princess of Cyprus by Fredrik Pacius
based on a fairy tale by Zacharias Topelius
constitutes a chapter in itself in the
history of Finnish music. It features a cast
of characters from ancient Greek legends
who nevertheless have close counterparts
in Finland's own national epic – all
seasoned with a touch of humour. The
plot is summarised in the spoken sections
of this visualised concert performance.*

Tove Åman © Juha-Pekka Tukiaisen

taustakuva © Berndt Abrahami Godenhielm, KKA / Joel Rosenberg

09

ti • tue 3.9. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
62 - 75 / 25 €

Los Angeles Philharmonic

Esa-Pekka Salonen
kapellimestari | conductor

Yefim Bronfman
piano

DEBUSSY
Iberia

BARTÓK
Pianokonsertto | Piano Concerto 1

PROKOFJEV
Romeo ja Julia | Romeo and Juliet



© Carol Friedman

Maineikas Los Angelesin filharmoninen orkesteri vierailee suomalaisen maestronsa kanssa Juhlaviikoilla. Esa-Pekka Salosen johtamissa kahdessa konsertissa on luvassa virtuoosisia orkesteriteoksia romantiikan ajan ja 1900-luvun taitteesta.

Yefim Bronfman on yksi nykyhetken valovoimaisimmista pianotaitelijoista, jonka loistokkaat tulkinnat ovat lumonneet yleisöt ja kritikit kautta koko maailman. Bronfman sai vuonna 1997 Grammy-palkinnon Bartókin pianokonserttojen levytyksestä yhdessä Los Angeles Philharmonicin kanssa.

The renowned Los Angeles Philharmonic Orchestra returns to the Helsinki Festival with Esa-Pekka Salonen for two concerts of music of the late 19th and early 20th centuries.

Yefim Bronfman is one of the most illustrious piano artists on the scene today and his brilliant interpretations have dazzled audiences and critics the world over. In 1997 Bronfman and the Los Angeles Philharmonic received a Grammy for their recording of the Bartók piano concertos.

10

ke • wed 4.9. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
62 - 75 / 25 €

Los Angeles Philharmonic

Esa-Pekka Salonen
kapellimestari | conductor

RAVEL
Hanhieno | Mother Goose Suite

SIBELIUS
Sinfonia | Symphony 7

STRAVINSKY
Agon

RAVEL
La Valse



© Jacob Forsell

"Tässä on sellaista musiikin tekemisen riemua, sellaista valtavaa paneutumista, kaiken panemista peliin, että yleisö yhtenä miehenä ponnahti seisomaan. Bravoi!" (AL, 29.8.1994)

Los Angeles Philharmonicin edellinen vierailu Juhlaviikoilla oli monelle unohtumaton elämys. Teknisen taituruuden ja syvällisen tulkinnan yhdistelmä hakee yhä vertaistaan.

The previous visit to the Helsinki Festival by the Los Angeles Philharmonic was for many an unforgettable experience, so full of dedication and the sheer joy of music-making that the audience sprang to its feet as one man. The combination of technical superiority and depth of interpretation is still hard to beat.

11

pe • fri 6.9. | 18:00
su • sun 8.9. | 18:00
Kansallisooppera, Alminsali
National Opera, Almi Hall
20 / 10 €

Italienisches Liederbuch

Taite

Tanja Kauppinen-Savijoki
sopraano | soprano

Jaakko Kortekangas
baritoni | baritone

Kari Ketonen
näyttelijä | actor

Ilmo Ranta, piano

Ville Sandqvist
ohjaaja | direction

Carolus Enckell, Janne Teivainen
visualisointi | visualization

© Heikki Tuuli



12

su • sun 8.9. | 19:30
Finlandia-talo
Finlandia Hall
22 - 30 / 12 €

Olli Mustonen

BACH
Das Wohltemperierte Klavier I
(osa | part)

SHOSTAKOVITSH
12 preludia ja fuugaa |
12 Preludes and Fugues op. 87



© Vico Chamla / MILANO

Nainen, mies ja rakastavien välillä sukkuloiva postinkantaja. Hugo Wolfin sävellyksissä liikutaan sydämen koko skaalalla intohimosta eroottisuuteen, toivosta pettymykseen. Italialaisen laulukirjan avaava Taite-ryhmä muistetaan mm. viime kesän menestyksekkäästä Schubertin Winterreisen näyttämöversioista.

A woman, a man, and a postman shuttling between them. The songs of Hugo Wolf run the full gamut of emotion, from passion to eroticism, and from hope to despair. The pages of the Italian Songbook are opened by the Taite-group. Schubert's Winterreise by Taite was a great success last summer.

Häikäisevä pianoresitaali, jossa kuullaan 24 preludia ja fuugaa kahden eri aikakauden säveltäjämestarin kynästä. Olli Mustosen käsissä teokset limittyvät sävellajeittain toisiaan täydentäväksi kokonaisuudeksi. Nyt kuultava resitaali on pianistin kokoaman konserttiparin odotettu toinen osa.

A stunning piano recital taking in no fewer than 24 preludes and fugues by two great masters of different eras. In the hands of Olli Mustonen they are grafted together in a way that enhances them even further. This recital is the second of two devised by Mustonen.

13

la • sat 7.9. | 16:00
Kansallisooppera, Alminsali
National Opera, Almi Hall
10 / 5 €

Festival d'Aix-en-Provence

Ranskalainen Aix-en-Provencen festivaali on viime vuosina tullut kuuluisaksi oopperaesityksistä, joissa nuoret, Eva Wagner-Pasquierin valitsevat kyvyt esiintyvät oopperamaailman huippunimien tähdittämässä esityksissä. Tämänvuotisen Euroopan musiikkiakatemian lupaavimmat laulajat esittäytyvät myös helsinkiläisyleisölle. Tulevaisuuden tähdet täällä jo nyt!

Tarkemmat ohjelmatiedot elokuussa.

The Aix-en-Provence Festival in France has, over the past few years, become famous for its opera performances in which young talents spotted by Eva Wagner-Pasquier appear alongside great stars of the opera stage. Helsinki audiences will now have a chance to see and hear some of the most promising singers at this year's European Music Academy of Aix-en-Provence: the stars of the future are here today!
Further details to be released in August.



Huvila-teltta kohoaa Tokoinrannassa, Helsingin Kaupunginteatterin läheisyydessä Hakaniemessä.

Konserttipaikan ovet ja lipunmyyntipiste avataan tuntia ennen esityksen alkua, pääsääntöisesti klo 18:00. Illan ohjelma alkaa klo 19:00 ja pääesiintyjä nousee lavalle noin klo 20:30. Huvilan ravintola tarjoilee syötävää ja juotavaa koko illan ajan. Ikäraja on 18 vuotta. Poikkeukset on mainittu konserttikohdasta.

Huvila-illan päätyttyä kokoontutaan jatkoklubille Ravintola Juttutupaan. Lue lisää: www.helsinginjuhlaaviikot.fi

© Sakari Viika

14

pe • fri 23.8.
22 €

Kalmukisinfonia Kalmuk Symphony

Kimmo Pohjonen
sävellys, harmonikka |
composition, accordion

Tapiola Sinfonietta

Kluster

The Huvila Festival Tent lies near the Helsinki City Theatre in Hakaniemi. The Huvila Tent and its ticket office open one hour before show time, usually at 18:00 every evening. Show time starts at 19:00 and the main act starts at around 20:30. The Huvila restaurant serves food and drinks throughout the evening. The minimum age for admittance is 18. Any exceptions to these rules are mentioned under the event in question.

After the show the evening continues at the Juttutupa Restaurant. Find out more at: www.helsinkiFestival.fi

Kimmo Pohjosen *Kalmukisinfonia* on raja-aitoja ylittävän musiikin ja väkevän visuaalisuuden juhlaa. Maagisesta tulkinnasta vastaa jo kansainvälisen läpimurron tehnyt muusikko itse yhdessä Abdissa Assefan, Samuli Kosminen sekä Tapiola Sinfoniettan kanssa.

Klusterin ilmiömäinen äänimaailma johdattaa illan teemaan.

The Kalmuk Symphony by Kimmo Pohjonen is a feast of bound-breaking music with a strong visual element. The magical interpretation is given by Kimmo Pohjonen with Abdissa Assefa, Samuli Kosminen and the Tapiola Sinfonietta.

The phenomenal sound of Kluster sets the scene for the evening's theme.



© Tuomo Manninen

15

la • sat 24.8.
20 €

Sara Tavares



Sara Tavaresin karismaattinen ääni on nostanut nuoren laulajan nopeasti Portugalin kysytyimpien artistien joukkoon. Kapverdeläinen tausta sekä uuden kotimaan sävelet sulautuvat musiikin universaalissa kielessä. Illan aloittaa Emma Salokosken bossanova-trio.

The charismatic voice of Sara Tavares has made her one of the most sought-after Portuguese artists. Echoes of her native Cape Verde blend with the sounds of her new homeland in a musical language that speaks to all nations. The evening begins with Emma Salokoski's bossa-nova-trio.

16

su • sun 25.8. | 13:00
14 / 8 €

Kaikenikäisille
All ages



© Håkan Sandblom / YLE KUVAPALVELU

Perhepäivä Family Day

Karhunpoika sairastaa |
Malmsten Favourites

Huvila omistaa perhepäivän Georg Malmstenin 100-vuotisjuhlaa.
Ks. s. 23.

Evergreen Finnish children's favourites by beloved Georg Malmsten at the Huvila Festival Tent Family Day. See page 23.

17

ma • mon 26.8. | 19:00
12 €

Elävien runoilijoiden ilta An Evening with Living Poets



Paul Auster © Lutfi Ozkok, SFF

Kirjallisuuden linjoja lännestä itään. Amerikkalaisen nykykirjallisuuden mestari Paul Auster on monialainen sanataiteilija, Arkadii Dragomoshenko puolestaan hieno pietarilaissyntyinen lyriikko. Elämyksellistä suomalaista runoutta kuullaan Salla Susiluodolta sekä Markku Paasoselta. Illan musiikista vastaa Janne Haavisto & The Farangs.

Literary trends from West to East. Paul Auster is a master of contemporary American literature, while Arkadii Dragomoshenko is a sensitive lyricist born in St. Petersburg. Thought-provoking poetry in Finnish will be represented by Salla Susiluoto and Markku Paasonen. Music will be served by Janne Haavisto & The Farangs to accompany the texts.

18

ke • wed 28.8. | 18:30
14 €

Export-ilta Export Night

The Lab
Killer
Kwan



Kwan © Dick Lindberg

Kitaroita, konetaustoja, kaunista ja komeaa. Sähköä kattaus kotimaisen hip-hopin, popin ja rockin nousevia nimiä.

Huvila esittelee jälleen vientiin lähtevät bändimme.

Guitars and techno, grand and groovy. A sizzling galaxy of rising stars of Finnish hip hop, pop and rock.

The Huvila is once again proud to present bands all ready for take-off.

19

to • thu 29.8.
14 €

Suo, kuokka ja Jussi plays Earth, Wind and Fire

Diskopallo säihkyi Taiteiden yössä kunianosoituksena 70-luvun tanssifunkyn kuninkaalle. Tunnelman groovaa kattoon Suo, kuokka ja Jussi -bändi, jossa ilottelevat mm. Sami Saari, Sami Pitkämä, Severi Pyysalo ja Jukka Perko.

Illan aloittaa F.C. Helsinki.

The disco globe flashes on the Night of the Arts as a tribute to the king of the 1970s funky dance. The mood is set by Suo, kuokka ja Jussi, e.g. Sami Saari, Sami Pitkämä, Severi Pyysalo and Jukka Perko.

The evening starts off with F.C. Helsinki.



© Harri Kosonen / STUDIO SEMPRE

20

pe • fri 30.8.
14 €

Jonna Tervomaa

Vahvaa tulkintaa, rosoista ja silti valoisaa lauluyrikkää.

Suomirockin kärkinimiin kuuluva Jonna Tervomaa vetää Huvilassa itsensä näköisen illan.

Stirring interpretations, gritty but optimistic vocal lyrics.

Jonna Tervomaa, a leading name on the Finnish rock scene, will be presenting an evening of entertainment such as only she can provide.



© Lasse Kurki / UNIVERSAL MUSIC OY

21

la • sat 31.8.
26 €

Misia



© Chico Aragao

Fadossa kaikuu elämän karheus. Portugalin merimieskapakoiden melankoliset sävelet modernissa otteessa. Nykyfadon vaikuttava tulkki Misia ottaa sydämen kynsiinsä ja puristaa...

Illan aloittavan Markku Lepistön kotimaisessa etnossa huokuu aava Pohjanmaa.

Fado bears an echo of the harshness of life. The melancholy strains of the Portuguese waterside tavern in a modern light. A moving interpreter of present-day Fado, Misia plucks at heartstrings and brings a tear to the driest of eyes.

The evening starts off with Finnish ethno by Markku Lepistö.

22

su • sun 1.9.
22 €

Radio Tarifa



© D.R.

Maaillanmusiikkia Espanjan eteläisestä kärjestä. Rytmit kantavat mukanaan kimmeltävän Välimeren rikasta musiikkiperinnettä. Virittäyty Tarifan taajuudelle!

World music from southern Spain; rhythms evocative of the rich musical tradition of the sparkling Mediterranean. Tune in on the Tarifa wavelength!

23

ke • wed 4.9.
26 €

Mari Boine



© Ole Roe

Ija lávllun, ija juoiggan – kuule laulu, kuule joiku! Norjansaamelainen Mari Boine solmii perinteisen joiuksen sekaan uusia, urbaaneja lankoja.

Ija lávllun, ija juoiggan – hear the song, hear the yoik! Mari Boine, a Norwegian Sami, weaves new, urban strands into the traditional yoik.

24

to • thu 5.9.
20 €

EST



© Frederik Nilarp

Notkeaa, tarttuvaa ja kristallinkirkasta jazzia länsinaapuristamme.

Esbjörn Svensson Trio on koonnut nopeasti jazztaivaan tähtien joukkoon. Illan aloittaa SoSo.

Carefree, catchy and crystal-clear jazz from neighbouring Sweden.
The Esbjörn Svensson Trio has rapidly joined the stars in orbit. The evening begins with SoSo.

25

pe • fri 6.9.
20 €

Susanna Haavisto & ZetaBoo



© Ari Tälusén

Susanna Haaviston intiimit, ihmisen-kokoiset laulut koskettavat syvältä. Kadonneen tien herkkien ja kiihkeiden sävelten parissa tunnelmoivan ZetaBoon riveissä ovat mm. Anna-Mari Kähärä ja Jarmo Saari.

Illan aloittaa näyttävän läpimurron tehnyt lauluyhtye Rajaton.

The intimate, human songs of Susanna Haavisto strike right to the heart.
Nostalgic, passionate memories of the Lost Road are conjured by ZetaBoo with Anna-Mari Kähärä and Jarmo Saari.
The evening begins with Rajaton, a vocal ensemble that has made an impressive breakthrough.

26

la • sat 7.9.
26 €

Sussan Deyhim
Madman of God

featuring:
Richard Horowitz
Karsh Kale
Dawn Buckholz Avery
Will Calhoun


Teheranilaissyntyinen, nykyään New Yorkissa asuva Sussan Deyhim tuo Huvilaan huikean shown. Aikamatka vie persialaisen sufikulttuurin mystiikasta tämän päivän elektronisiin rytmeihin, oppaana sensuelli laulaja.

Balettianssijana uransa aloittanut Deyhim tunnetaan laaja-alaisena musiekintekijänä ja performanssitaiteilijana. Illan aloittaa Jo Hope & Max Lilja.

The sensual Sussan Deyhim, born in Teheran but now residing in New York, will stage a dazzling show in the Huvila Tent, and act as the guide on a journey in time from the mystic Sufi culture of Persia to the electronic rhythms of the 21st century.
Sussan Deyhim, who began her career as a ballet dancer, is today known also as a performance artist. The evening begins with Jo Hope & Max Lilja.

27

30.-31.8. | 19:00
Kansallisooppera, Almsali
National Opera, Almi Hall
20 / 15 €

Emio Greco | PC

1

Double Point Zero I & II



© Ben van Duin

Huippuvierailu nykytanssin kentältä! Italialainen tanssija-koreografi Emio Greco tutkii yhdessä työparinsa Pieter C. Scholtenin kanssa liikekielen ilmaisuvoimaa.

Double Point Zero I rakentuu Grecon huikaisevan soolotanssin ja Ravelin *Boleron* ympärille, toinen osa puolestaan tuo lavalle kahden tanssijan, miehen ja naisen ristiriitaisen kohtaamisen.

A visit by top names in contemporary dance. Italian dancer-choreographer Emio Greco analyses the expressive power of movement with his colleague Pieter C. Scholten.
Double Point Zero I is built round Greco's dazzling solo dance and Ravel's Bolero, and Double Point Zero II focuses on the conflicting encounter of two dancers, a man and a woman.

YHTEISTYÖKUMPPANINA •
IN PARTNERSHIP WITH:
HEWLETT-PACKARD

28

3.-4.9. | 19:00
Kansallisooppera, Almsali
National Opera, Almi Hall
20 / 15 €

Emio Greco | PC

2

Conjunto di NERO



© Jean-Pierre Stoop

Äärimmäinen minimalismi sekä peloton pyhän ja profaanin rajankäynti värittävät Emio Greco | PC:n teoksia. Viiden tanssijan *Conjunto di NERO* on hypnoottisen teknomusiikin, valon ja varjon leikki.

The works of Emio Greco | PC are marked by an extreme brand of minimalism and a fearless charting of the border between the sacred and the profane. Conjunto di NERO, the work of five dancers, plays with hypnotic techno music, light and shade.

YHTEISTYÖKUMPPANINA •
IN PARTNERSHIP WITH:
HEWLETT-PACKARD

29

23.–25.8., 27.8.–29.8. |
19:00
Mediakeskus Lume,
Studionäyttämö •
Media Centre Lume,
Studio Stage
17 / 10 €



© Janne Teivainen

Poimin puista kaksitoista hedelmää *I Picked Twelve Fruits of Trees*

Kirsi Saastamoinen
koreografia | choreography

Juha-Pekka Hotinen
ohjaus | direction

Ville Sandqvist, Anssi Mattila &
Juha-Pekka Hotinen
dramaturgia | dramaturge

Taite-ensemble

Metsä puineen kaartuu katsojan ylle
kahden teoksen illassa. Esityksen aloitta-
vassa koreografiassa nuoren metsän
huojunta ja vanhojen runkojen liike
virtaa viiden tanssijan tulkitsemana.

Toisessa näytöksessä metsä muuttuu
myyttiseksi maailman vertauskuvaksi:
kaksitoista kohtausta kuvaa elämän-
puun kahtatoista oksaa. Musiikkia, tans-
sia ja draamaa Taite-ryhmän kiehtovana
kokonaisuutena.

*Forest and trees form a canopy for two
works. In the first the swaying of a young
forest and the movements of the ancient
trunks are interpreted by five dancers. In
the second the forest is transformed into a
mythic metaphor of the world: the
twelve scenes represent the twelve
branches of the tree of life. An enchanting
blend of music, dance and drama.*

30

27.8., 29.8.–13.9. | 19:00
la–su myös 16:00
sat–sun also 16:00
ei ma • not mon
Savoy-teatteri
Savoy Theatre
20/15 €

koko perheelle
for the whole family

TSIRKKA!

Minna Vainikainen
suunnittelu ja ohjaus |
planning and direction

Matti Paloniemi
koreografia | choreography

Tanssiryhmä Tsuumi

Riemukas yhdistelmä sirkusteleavaa teat-
teria, suomalaista kansanperinnettä,
tämän päivän konemusiikkia ja visuaa-
listia suunnittelua!

Trombista ja Gekosta tuttu Minna Vai-
nikainen sekä Tanssiryhmä Tsuumi kut-
suvat sinut mukaan näyttämölliseen
leikkiin.

*A fantastic combination of theatre and
circus, Finnish folk tradition, techno music
and visual planning.*

*Minna Vainikainen and the Tsuumi
Dance Company invite you to join them
in a theatre frolic.*

YHTEISTYÖKUMPPANINA •
IN PARTNERSHIP WITH:
HEWLETT-PACKARD

Keiju on moninainen hahmo, joka on sin-
kautunut kukkaismaailman ja arkitodel-
lisuuden ajattomaan välimaastoon.
Saduksi naamioitu aikuisten tanssiteos
liittää kunnianhimoisen tanssi-ilmai-
sun sekä rakastettavan humpuukin.

*This fairy is able to flit with ease in the
timeless zone between the world of
flowers and everyday reality. This dance
work for adults, disguised as a fairytale, is
a blend of ambitious dance expression
and delightful nonsense.*

31

3.–4.9., 6.–7.9. | 19:00
8.9. | 17:00, 19:00
Stoa
12 / 8 €



© Ninna Lindström

Keiju *Fairy*

Jyrki Karttunen
koreografia, konsepti ja tanssi |
choreography, concept and dance

Leena Joutsenlahti
musiikki | music

Kimmo Karjunen
valosuunnittelu, lavastus- ja
äänisuunnittelu, videot |
lighting, stage and sound design,
videos

Marja Uusitalo
puvustus | costumes

32

23.8., 25.–28.8., 30.–31.8. |
19:00
Stoa
15 / 10 €



© Anja Hitzberger

Poor Reality

Rosane Chamecki & Andrea Lerner
koreografia ja ohjaus | choreography
and direction

Anne Hiekkaranta, Vera Nevanlinna,
Tuovi Rantanen, Suvii
Ruotoistenmäki, Liisa Ylä-Outinen
tanssijat | dancers

Matti Jyväskylä
valosuunnittelu | lighting design

Dusty Trails (Vivian Trimble,
Josephine Wigs)
musiikki | music

Hyväksymmekö vai kiellämmekö itsem-
me joutuessamme kasvotuksin minäku-
vamme kanssa? Olemmeko sitä mitä pei-
listä näkyy vai sitä mitä toisten katseet
odottavat?

Brazilialaissyntyisen koreografikaksi-
kon raikas ote on valloittanut yleisöt ym-
päri maailmaa. Estradilla kiinnostava
joukko suomalaisen nykytanssin nais-
nimiä.

*Do we accept or reject ourselves when we
come face to face with our personal ego?
Are we what we see in the mirror or as
others see us?*

*The fresh appeal of these two Brazilian-
born choreographers has captivated
audiences the world over. An interesting
quintet of eminent names in Finnish
contemporary dance.*

33

24.8.–8.9.
Auroran kenttä
Aurora Field
12 / 9 €



© Markus Lahtinen

Circo Aereo

Maksim Komaro & Jani Nuutinen
käsikirjoitus ja ohjaus |
script and direction

Jani Nuutinen, Maksim Komaro,
Heikki Leppävuori, Tomi Elo
sirkustaiteilijat | circus artists

Johanna Juhola & Antti Lauronen
muusikot | musicians

Uutta sirkusta koko perheelle! Jongleera-
usta, tulennielentää, taikuutta ja nuoral-
latanssia. Circo Aeroon taitavat sirkusnu-
merot sulautuvat musiikkiin ja muusikot
muuttuvat sirkustaiteilijoiksi.

Ja kun valaistusmestari illan pimetes-
sä puhalttaa tulella teltan valoisaksi,
puhkuu kuusi haitaria unohtumatonta
sävelmää...

*New circus for the whole family! Juggling,
fire-eating, magic and tightrope walking.
The breath-taking feats of the Circo Aereo
become part of the music and the
musicians turn into circus artists.*

*As darkness falls and the tent is filled
with white, fiery light, six accordions
squeeze out an unforgettable melody...*

34

1.–3.9., 5.–8.9. | 19:00
Mediakeskus Lume,
Studionäyttämö •
Media Centre Lume,
Studio Stage
15 / 10 €



© Ninna Lindström

Sahara – vaeltava ihminen maisemassa *The Sahara – The Traveller in the Landscape*

Alpo Aaltokoski
koreografia ja ohjaus | choreography
and direction

Tapani Launonen
video-ohjaus | video directing

J-P Passi
videokuvaus | video

Reijo Kela, Wojciech Mochnej,
Melissa Monteros, Raisa Punkki,
Katri Soini, Pirjo Yli-Maunula
tanssijat | dancers

"Vaeltava ihminen maisemassa: aikojen
saatossa ihmiset ovat painaneet jälken-
sä maisemaan, aikojen saatossa miljoon-
nat ja taas miljoonat jäljet ovat haihtu-
neet – muovautuneet maisemaan."
– Alpo Aaltokoski.

*"The traveller in the landscape: with the
passing of time, we humans have made
our mark on the landscape; with the
passing of time, millions upon millions of
marks have vanished – been moulded
into the landscape." – Alpo Aaltokoski.*

35

27.–28.8. | 19:00
Helsingin
Kaupunginteatteri •
Helsinki City Theatre
27 - 35 / 15 €

Die Spezialisten

Schauspielhaus Zürich

Christoph Marthaler
käsikirjoitus ja ohjaus |
script and direction

Stephanie Carp
dramaturgia | dramatization

Anna Viebrock
lavastus ja puvustus |
stage design and costumes

Puolen tusinaa vakoojaa, kukin virtuoosi omalla oudolla erikoisalallaan. Kehuttujen ja kohuttujen eurooppalaisten teat-
terivierailujen sarja jatkuu sveitsiläisen Christoph Marthalerin mustalla komedi-
alla. Ohjaajan ote on säkenöivän parodi-
nen yhdistelmä tanssiteatteria,
slapstick-huumoria ja psykodraamaa.
Esityskieli saksa, näytelmä tekstite-
tään suomeksi.

Half a dozen spies, all brilliant in their own specific fields. The series of highly acclaimed guest theatre performances continues with a black comedy by Christoph Marthaler, a director favouring a combination of dance theatre, slapstick humour and psychodrama. Performance in German with Finnish surtitles.

37

su • sun 8.9. | 15:00, 19:00
Aleksanterin teatteri
Alexander Theatre
20 / 13 €

Primary Symptoms of Name Loss

Teatr Novogo Fronta

Irina Andrejeva, Ales Janak
näyttelijät | actors



© Ivan Pinkava

Teatr Novogo Frontan esityksissä yhdistyvät tšekkiläinen fantastinen mielikuvi-
tus sekä pietarilaisen teatterikoulukun-
nan tinkimätön taituruus.

Primary Symptoms of Name Loss on lä-
hes sanaton teatteriesitys, joka perustuu
neuvostoliittolaisen tehtaan pukukopis-
ta löydettyyn päiväkirjaan.

The performances by the Teatr Novogo Fronta are a combination of wild Czech fantasy and the uncompromising virtuosity of the St. Petersburg theatre school.

Primary Symptoms of Name Loss is a theatrical adaptation of a diary found in the cloakroom at a Soviet factory and more or less dispenses with words.

38

5.–6.9. | 19:00
Aleksanterin teatteri
Alexander Theatre
18 - 20 / 15 €

HUNT

Tero Saarinen

koreografia ja tanssi |
choreography and dance

Igor Stravinsky
musiikki | music

Marita Liulia
multimedia

Mikki Kunttu
valosuunnittelu | lighting design

Erika Turunen
pukusuunnittelu | costume design

”Saarisen tanssi muuttaa tilan taikalaa-
tikoksi.” (NY TIMES 9.4.02) Kansainvälistä
mainetta nauttaneen Company Tooth-
pickin keulahahmo Tero Saarinen vierai-
lee Juhlaviikoilla uudella sooloteoksel-
laan. *HUNT* on Venetsian biennaalin
tilausteos, jonka musiikkina kuullaan
Stravinskyn alkuvoimainen *Kevätuhri*.

*“He knows how to transform space into a magic box.” (NY TIMES 9.4.02) Tero Saarinen, figurehead of the international-
ly acclaimed Company Toothpick, will be
visiting the Helsinki Festival with his new
solo work. HUNT is a commission for the
Venice Biennale and as its music uses the
compelling sounds and rhythms of
Stravinsky’s Rite of Spring.*



© Marita Liulia

© Matthias Horn

YHTEISTYÖKUMPPANINA • IN PARTNERSHIP WITH: HEWLETT-PACKARD

36

6.–8.9. | 19:00
Kiasma-teatteri
Kiasma Theatre
15 / 12 €

Esitykset jatkuvat
Juhlaviikkojen jälkeen •
The performances continue
after the festival

Kaspar

Peter Handke
käsikirjoitus | script

Vilppu Kiljunen
ohjaus | direction

Tuomas Nevanlinna
käännös | translation

Esa-Matti Pöhlö ja Kalle Holmberg
näyttelijät | actors

Pekka Niskanen
visualisointi | visualization

Toukokuussa vuonna 1828 vaeltaa Nürn-
bergin kaduilla mystinen nuorukainen.
Kaspar Hauser – löytölapsi ilman kieltä,
ilman tarinaa, ilman menneisyyttä. *Kas-
par* – kertomus siitä, kuinka kieli ja puhe
luovat ihmisen. Peter Handken vuonna
1967 kirjoittama näytelmä-performanssi
saa suomenkielisen kantaesityksensä
Kiasma-teatterissa.

*It is May 1828 and a mysterious youth
is wandering through the streets of
Nuremberg. He is Kaspar Hauser,
a foundling with no language, no history,
no past. This is a story about the way
language and speech create the
individual. The drama performance
written by Peter Handke in 1967 will now
receive its Finnish premiere at the Kiasma
Theatre.*

39

23.8.–8.9.
joka päivä • daily
12:00–22:00
Helsingin Taidehalli
Kunsthalle Helsinki
7 / 4 €, alle 18-vuotiaat:
vapaa pääsy •
Age up to 18: admission
free

Maaria Wirkkala

Helsingin Taidehallissa vieraileva Maaria Wirkkala on palkituimpia ja kansainvälisesti tunnetuimpia suomalaistaiteilijoita. Silti hänen teoksiaan on nähtävillä vain satunnaisesti. Ne ovat yleensä aikaan ja paikkaan sidottuja taiteellisia kommentteja, jotka näyttävät tuttuja asioita uudessa valossa. Ne ammentavat yhteisestä muististamme ja paljastavat jotain olennaista arkitodellisuuden pinnan alta.

Only occasionally are the works of award-winning Maaria Wirkkala, an artist with an international reputation, to be seen on public display. They tend to be artistic comments tied to a specific time and place showing familiar ideas in a new light. Drawing on our collective memory, they reveal something fundamental beneath the surface of our everyday reality.



YHTEISTYÖKUMPPANINA • IN PARTNERSHIP WITH: FINNAIR

40

21.8.–8.9.

Lumottu Tie The Enchanted Way

Günther Grass, Marja Kanervo, Inari Krohn, Jukka Mäkelä, Senja Vellonen ja lukuisa joukko muita kuvataiteilijoita esittäytyy Lumotulla tiellä. Ajankohtaisia ja ajatuksia herättäviä näyttelyitä on reilussa kolmessakymmenessä taidegalleriassa. Osa gallerioista tarjoaa tapahtumia myös nuorimmille perheenjäsenille. Lumotun tien esite ilmestyy kesäkuussa.

Follow the Enchanted Way to see works by Günther Grass, Marja Kanervo, Inari Krohn, Jukka Mäkelä, Senja Vellonen and a band of other artists. More than thirty galleries will be putting on topical, thought-provoking exhibitions, and some of them events designed for children. A brochure will be published in June.

Lumottu Tie
Den förtrollade vägen

YHTEISTYÖKUMPPANINA • IN PARTNERSHIP WITH: FINNAIR

41

6.–8.9. | 10:00–18:00
10.9.–17.11. ti–su •
tue–sun | 10:00–16:00,
ke • wed | 10:00–20:00
Suomen rakennustaiteen
museo • Museum of
Finnish Architecture
5 / 2,5 €

Frank O. Gehry

Walt Disney Concert Hall © D.R.



Arvostetun Pritzker-palkinnon voittajan, amerikkalaisen arkkitehtigurun Frank O. Gehryn näyttely Juhlaviikoilla. Gehryn tunnetuimpiin teoksiin kuuluu mm. Bilbao Guggenheim-museo. Rakennustaitteen museossa esitellään Gehryn Los Angeles Philharmonicille suunnittelemaa Walt Disney -konserttisalia.

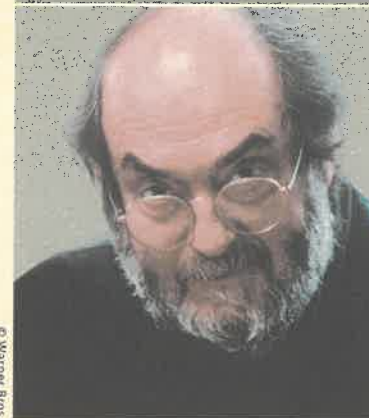
The Helsinki Festival presents an exhibition by the American architectural guru Frank O. Gehry, winner of the prestigious Pritzker Prize. One of his best-known works is the Guggenheim Museum in Bilbao. The Museum of Finnish Architecture will be featuring the Walt Disney Concert Hall designed by him for the Los Angeles Philharmonic.

YHTEISTYÖKUMPPANINA •
IN PARTNERSHIP WITH:
FINNAIR

42

27.8.–8.9.
Elokuvateatteri Orion,
Suomen elokuva-arkisto •
Cinema Orion,
Finnish Film Archive
à 3,5 € (+ kantakortti •
membership card 4 €)

Stanley Kubrick -sarja Spotlight on Stanley Kubrick



Kunnian polut, Spartacus, Avaruusseikkailu 2001, Kellopeliappelsiini, Hohto, Eyes wide shut... Stanley Kubrick ohjasi hitti-elokuvia viidellä vuosikymmenellä. Ohjaajan tuotannosta nähdään kymmenen elokuvan sarja, jonka aloittaa Jan Harlanin kehuttu dokumentti Stanley Kubrick: A Life in Pictures. Ohjaaja esittelee dokumentin.

Paths of Glory, Spartacus, 2001: A Space Odyssey, A Clockwork Orange, The Shining, Eyes Wide Shut... Stanley Kubrick was the director of box-office hits spanning five decades. The Helsinki Festival is running a series of ten films, beginning with Jan Harlan's highly-praised documentary Stanley Kubrick: A Life in Pictures. Harlan will present the document.

43

pe • fri 23.8. | 18:00
Bio Rex
12 €

Laveata tietä (1931) The Broad Way

Valentin Vaala
ohjaus | director

Tapio Ilomäki
alkuperäismusiikki |
original score

Päivi Takala
sävellys ja sovitus |
music and
arrangements



© D.R.

Suomen Valentino, melodraaman mestari Teuvo Tulio nähdään pääosassa elokuvassa Laveata tietä. Dekadentti elämäntyyliä kuljettanut konserttviulisti Tulenkantajien hengessä Helsingistä Pariisiin. Elokuva esitetään viisihenken kokoonpanon säestämänä. Päivi Takala on säveltänyt ja sovittanut musiikin Tapio Ilomäen alkuperäismusiikin pohjalta.

Teuvo Tulio, Finland's Valentino and master of melodrama, stars in The Broad Way in which a decadent lifestyle takes a concert violinist from Helsinki to Paris. The film will be accompanied by an ensemble of five musicians playing music composed and arranged by Päivi Takala, based on the original score of Tapio Ilomäki.

YHTEISTYÖKUMPPANINA • IN PARTNERSHIP WITH: HEWLETT-PACKARD

44

31.8.–1.9.
Ateneum-sali
Ateneum Hall
à 3,5 € (sarjalippu • serial
ticket 12 €)

Karl Valentin



Teemaviikonloppu saksalaisen koomikon Karl Valentinin mykkä- ja äänielokuvien parissa. Yhteistyö mm. Bertolt Brechtin kanssa vei müncheniläissyntyisen elokuvapioneerin ilmaisia railakkaan surrealistiseen suuntaan.

Ateneum-salissa nähtävään elokuvasarjaan liittyy Peter von Baghin esitelmä Valentinista.

A theme weekend devoted to the silent and sound films of the German comedian Karl Valentin. His partnership with Bertolt Brecht and others directed the idiom of this Munich-born pioneer of the moving picture in a jaunty, surrealist direction.

Peter von Bagh will be giving a talk on Valentin in conjunction with the film series at the Ateneum Hall.

45

22.–25.8.
Elokuvateatteri Orion,
Suomen elokuva-arkisto •
Cinema Orion,
Finnish Film Archive
à 3,5 € (+kantakortti •
membership card 4 €)

3 x Paul Auster

24.–27.8.
Elokuvateatteri Andorra
Cinema Andorra
à 5 €



Harvey Keitel © Miramax

Humaania huumoria brooklynilaisessa tupakkakaupassa, jazzfonistin ja näyttelijättären rakkaustarina, taustalla sykkivä New York. Paul Austerin käsikirjoittamia elokuvia *Smoke*, *Blue in the Face* sekä *Lulu on the Bridge* tähdittää Harvey Keitel.

Auster vieraillee Huvila-teltassa Elävien runoilijoiden illassa 26.8. Ks. s. 11.

*Three films scripted by Paul Auster: warm-hearted humour in a Brooklyn tobacco shop, the love story of a jazz saxophonist and an actress against a vibrant New York backdrop. Harvey Keitel is the star in *Smoke*, *Blue in the Face* and *Lulu on the Bridge*.*

Auster will be visiting the Evening with Living Poets at the Huvila Festival Tent on 26.8. See page 11.

46

29.8.–1.9. | 12:00, 14:00
Kino Engel
Vapaa pääsy
Admission free

Tunne Teema!
Introducing Teema!

© David Skoog / Mira / GORILLA

Kulttuurin parhaat palat valkokankaalla: oopperaa, tanssia, dokumentteja. Yleisradion digitaalisen Teema-kanavan ohjelmistoa.

Culture at its best on a wide screen: opera, dance and documentaries. Programs of the new Finnish digital tv-channel Teema.

47

23.8.–8.9.
Kaupunginteatteri,
Studio Elsa •
City Theatre, Studio Elsa
17 / 12 €

5–100 -vuotiaille •
Ages 5–100

Risto Räppääjä ja
pakastaja-Elvi

Lastenmusikaali |
A children's musical

Tiina ja Sinikka Nopola
käsikirjoitus | script

Iiro Rantala
musiikki | music

Milko Lehto
ohjaus | stage direction

Teatteriseurue Kapsäkki

Paavo Kerosuo, Noora Peltokukka,
Päivi Kantola, Reetta Ristimäki,
Seppo Halttunen
näyttelijät | actors

Rauha Räppääjä nyrjättää jalkansa, ja apuun hälytetty pakastaja-pussittaja Elvi pistää huushollin komennon uuteen kuosiin. Mutta miksi hän puhuu puhelmassa korulippaasta ja huppuhatuista? Mihin kotitaloushirmu lähtee iltaisin? Sinikka ja Tiina Nopolan menestyskirjojen Risto Räppääjä sekä naapurin Nelli ryhtyvät salapoliiseiksi uutuusmusikaalissa.

Rauha has sprained her ankle and Deepfreezer Elvi, when called in to help, soon makes it clear who's boss. But why does she talk on the phone about jewel boxes and hooded hats? Where does the dragon of a housekeeper disappear to in the evenings? Risto and Nelli from next door, two characters familiar from the popular novels by Sinikka and Tiina Nopola, turn detective in this new children's musical.



© Aino Havukainen ja Sami Toivonen / TAMMI 2001

16

su • sun 25.8. | 13:00
14 / 8 €

Esiitys kestää n. tunnin •
The performance lasts
about one hour.
Kaikenikäisille • All ages

Perhepäivä Huvilassa
Family Day at the
Huvila Festival Tent

Karhunpoika sairastaa |
Malmsten Favourites



© Matti Pikujämsä

"Nyt on Mikki merelle lähtenyt pikku kaarnalaivassaan..." Merihätään joutunut Mikki Hiiri, sairastava karhunpoika ja lukuisat muut Georg Malmstenin rakastetut lastenlaulut kuullaan Jaakko Salonen sovituksina Huvilan perhepäivässä. Esiintyjinä mm. Nylon Beat, Jussi Lampi, Esa Nummela ja Laura Voutilainen.

Evergreen children's favourites by Georg Malmsten arranged by Jaakko Salo for the Family Day at the Huvila Festival Tent. Among the artists will be Nylon Beat, Jussi Lampi, Esa Nummela and Laura Voutilainen.

48

Näyttely • Exhibition
29.8.–8.9.

Työpaja • Workshop
29.8.

Annantalo
Annantalo Arts Centre

Vapaa pääsy
Admission free

Koko perheelle
For the whole family

Minotauksen labyrintti The Minotaur's Labyrinth



© Alexander Reichstein

Tutustu satujen ja taiteen aarreaitan myyttisiin eläinhahmoin! Pegasos, Lohikäärme, Merenneito, Meduusa, Dryadi, Seireeni ja Minotauros heräävät henkiin Alexander Reichsteinin veistosnäyttelyssä. Näyttelyyn liittyy Taiteiden yönä 29.8. järjestettävä koko perheen työpaja.

Meet figures from the fables, some of them semi-human, in a labyrinth of fairy tale and art. Pegasus, Medusa, the Minotaur, and a Dragon, Mermaid, Dryad and Siren all come to life in the sculptures of Alexander Reichstein. The exhibition ties in with the family workshop to be held on the Night of the Arts, 29.8.

49

la • sat 24.8. | 15:00
Bio Rex
5 €

Käikenikäisille
All ages



© ES-FILMI OY

Lasten leffalauantai Cinema Saturday for children

Heinähattu ja Vilttitossu |
Hayflower and Quiltshoe

Kaisa Rastimo, Marko Rauhala,
Sinikka Nopola, Tiina Nopola
käsikirjoitus | script

Kaisa Rastimo
ohjaus | direction

"Aikuiset eivät opi mitään, jos lapset ovat aina vain kilttejä." Kattilakosken perheen kiltti ja tunnollinen isosisko Heinähattu ja hänen särmikäs ja pippurinen pikkusiskonsa Vilttitossu seikkailevat valkokankaalla!

Syksyllä ensi-iltansa saavan elokuvan ennakkoesitys.

"Adults won't learn anything if children are nice and behave themselves." Mother's little helper Hayflower and her small and spunky little sister Quiltshoe in a new Finnish film which will be premiered later this fall.

50

30.8. | 18:00 | 8 €
1.9. | 15:00 | 8 €
3.–6.9. | 10:00 | 7 €
8.9. | 15:00 | 8 €

Kaapelitehdas,
Tanssiteatteri Hurjaruuth •
Cable Factory, Hurjaruuth
Dance Theatre

Yli 4-vuotiaille • Age 4+
Kesto n. 50 min.
Lasts about 50 minutes

Spettacolo Mezzanotte

Keskiyön näytelmä |
Midnight Show

Fabrizio Montecchi
ohjaus | direction

Tanssiteatteri Hurjaruuth ja
Nukketeatteri Vihreä Omena |
Hurjaruuth Dance Theatre and
Vihreä Omena Puppet Theatre

Keskiyön näytelmä johdattaa katsojansa ajan ja paikan ohi varjojen ja kuunvalon salaperäiseen, leikkisään maailmaan. Italialainen Fabrizio Montecchi on maailman johtavia varjoteatteriohjaajia.

The play transcends time and place to the mysterious, playful world of shadows and moonlight. The Italian Fabrizio Montecchi is one of the world's leading shadow theatre directors.

51

1.9., 7.–8.9. | 13:00–16:00
Annantalo
Annantalo Arts Centre
10 € / osallistuja •
participant

Perheille • Families

Tiedustelut ja
ilmoittautumiset •
Enquiries and bookings:
Tanssiteatteri Hurjaruuth,
puh. • tel. (09) 565 7250,
hurjaruuth@kaapeli.fi

Varjoteatterityöpajat Shadow Theatre Workshops

Tanssiteatteri Hurjaruuth |
Hurjaruuth Dance Theatre

Nukketeatteri Vihreä Omena |
Vihreä Omena Puppet Theatre

Annantalolla järjestettävät varjoteatterityöpajat liittyvät *Spettacolo Mezzanotte*-työpajoissa perehdytään varjoteatterin tekemiseen. Vastaavina opettajina toimivat tanssipedagogi-koreografi Päivi Aura ja nukkenäyttelijä Anne Lihavainen.

The shadow theatre workshops to be held at the Annantalo Arts Centre tie in with Spettacolo Mezzanotte and explore the art of shadow theatre. The teachers in charge will be dance pedagogue and choreographer Päivi Aura and puppet actress Anne Lihavainen.

52

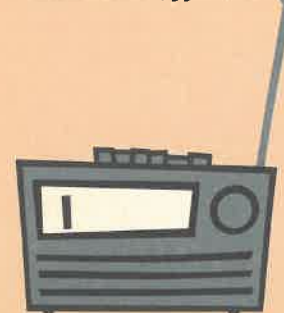
29.8. | 18:00–22:00
1.9. | 13:00–14:30
Annantalo
Annantalo Arts Centre

9–11 -vuotiaille •
Ages 9–11

Ilmoittautumiset •
Bookings:
puh. • tel. (09) 169 3593,
liisa.paatsalo@hel.fi

Radiotyöpajat Radio Workshops

Radio Helsinki, 95.2 MHz



© Tomi Riionheimo

Mikrofonit tanaan ja nauha pyörimään – nyt tehdään radio-ohjelmia! Työpajoissa perehdytään sähköisen median saloihin ammattitoimittajien johdolla. Tuotetut ohjelmat eivät jää vain tekijöidensä ihasteltaviksi, vaan ne lähetetään Radio Helsingin taajuudella.

Just pick up the mike, switch on the tape and make a radio programme! Participants in the radio workshop will be let into the secrets of the electronic media by a band of broadcasting professionals. The programmes are not just for the makers to admire, but will be broadcasted on Radio Helsinki.

53

Lisätietoja kesäkuussa
ilmestyvässä Lasten
juhlaviikot -esitteessä
sekä osoitteessa
www.helsinginjuhlaviikot.fi

Further details in the
Children's Festival brochure
to be published in June and
at www.helsinki-festival.fi

Kuvataidetyöpajat Art Workshops



© Mika Luoma

TOP TIE -ryhmän Tarinoiden tie -draama-työpajoja ja muita kuvataidepajoja Juhlaviikkojen näyttelyissä.

Drama workshops run by the TOP TIE group and other art workshops at Helsinki Festival exhibitions.

54

la • sat 24.8. | 20:00
Senaatintori •
Senate Square
Vapaa pääsy •
Admission free

Ylipormestarin populaarikonsertti *Lord Mayor's Popular Concert*

Helsingin kaupunginorkesteri |
Helsinki Philharmonic Orchestra

UMO Jazz Orchestra

Atso Almila
kapellimestari | conductor

Heikki Elo, Yrjö Hjelt &
Mauri Sumén
sovitukset | arrangements

Johanna Rusanen & Tomi Metsäketo
Tapani Kansa & Emmi
The Crash & Paula Koivuniemi
Vesa-Matti Loiri & Paleface
I'Dees & Jari Sillanpää
esiintyjät | soloists

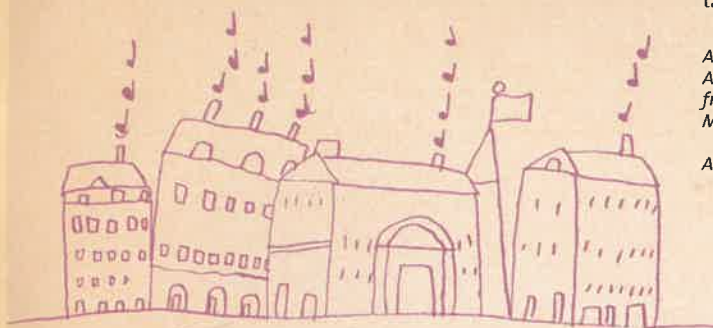
Ylipormestarin populaarikonsertti sä-
väyttää jälleen. Nyt yhdistellään tutut
artistit uusiksi yllätyksellisiksi esiintyjä-
pareiksi. Kansainvälisiä hittibiisejä säes-
tää Atso Almilan johtama juhlaorkesteri.
Tavataan torilla Juhlaviikkojen avajais-
viikonloppuna!

*More treats in store again at the Lord
Mayor's Popular Concert, this time in a
mixture of familiar artists in unfamiliar
combinations. International hits
accompanied by a festival orchestra
conducted by Atso Almila. See you in
Senate Square on the opening weekend of
the Festival!*

55

to • thu 29.8

Taiteiden yö *Night of the Arts*



© Matti Pikkujämsä

YHTEISTYÖKUMPPANINA • IN PARTNERSHIP WITH: HELSINGIN SANOMAT

Elämyksiä kaikilta taiteen aloilta elo-
kuun yössä. Ohjelmassa on ainakin sata
ja yksi kulttuuritapahtumaa – poimi
omasii! Yön avajaisia vietetään Sanoma-
talon Mediatorilla.

Tarkempi ohjelma ilmestyy elokuussa.

*A feast of all the arts in the August night.
At least 101 cultural events to choose
from! The Night will be opened at the
Media Piazza of the Sanoma House.*

*Detailed programme to be published in
August.*

56

pe • fri 6.9. | 16:00–04:00
la • sat 7.9. | 10:00–04:00
Töölönlahden makasiinit
Töölönlahti Warehouses

Päivällä makasiinille
vapaa pääsy • Admission
free during the day

Iltaklubit • Evening clubs
21:00–04:00
9 €

Can You Festival?



© Matti Pikkujämsä

Kokeileva. Mediafestivaali. Kiinnostava.
Iltaklubi. Pengottava. Kirpputori. Koti-
mainen. Musavideomaratoni. Kummalli-
nen. Teatteriryhmä. Paras. Hahmo. Tule!

*Experimental. Media festival. Fascinating.
Evening club. Rummaging. Flea market.
Finnish. Music video marathon.
Odd. Theatre group. The best. Character.
Be there!*

YHTEISTYÖKUMPPANINA •
IN PARTNERSHIP WITH:
OSUUSPANKKIRYHMÄ

57

22.–31.8.

Art goes Kapakka



© Heini Lehtälä

Pubit, baarit, tavernat ja krouvit täytty-
vät Art goes Kapakan maistuvasta tar-
jonnasta. Ravintolakäynnin palanpainik-
keeksi voi nautiskella kuvataiteesta, mu-
siikista, teatterista ja tanssista. Art goes
Kapakka käynnistyy Kuorojen Kierroksel-
la torstaina 22.8.

Tarkempi ohjelma saatavilla 16.8. alka-
en mukana olevista ravintoloista sekä
 netistä: www.artgoeskapakka.fi.

*Pubs, bars, cafes and restaurants will be
putting on a sumptuous spread of art
and culture. Visual art, music, theatre and
dance to enjoy with your meal. Art goes
Kapakka will kick off with a choral event
on Thursday 22.8.*

*Further details from 16.8. at the
participating restaurants and at
www.artgoeskapakka.fi*

Lipunmyynti | Ticket Sales

**LIPPU
PISTE**

0600 900 900 (0,95 €/min + pvm)

Puhelinvaraukset Lippupisteeseen numerosta 0600 900 900 (0,95 €/min + pvm) joka päivä klo 7–22. Liput on lunastettava 10 päivää varauksesta, kuitenkin viimeistään tapahtumaa edeltavana päivänä.

Liput voi lunastaa mistä tahansa Lippupisteeseen myyntipisteestä. Ne voidaan toimittaa myös postitse e-lippuina (4,50 €/tilaus) tai luottokorttiveloituksena (7 €/tilaus).

Lipunmyynti internetissä

Normaalihintaiset liput voi ostaa myös internetistä www.lippupiste.fi. Juhlaviikkojen sivuilta www.helsinginjuhlaviikot.fi löytyvät linkit suoraan lippukauppaan. Internet-kaupasta voi tilata pääsylippuja ja maksaa ne verkkopankki-palvelussa, minkä jälkeen e-liput toimitetaan postitse. Toimitusmaksu 4,50 €/tilaus.

Alennukset

Ryhmaalennus: vähintään 15 hengen ryhmä -10 %. Opiskelijat ja alle 18-vuotiaat: edullisin ilmoitettu hintaluokka. Osassa esityksistä opiskelijalipuissa paikkarajoituksia.

5 lippua -10 %

Ostaessasi Lippupisteestä samalla kertaa lipun Juhlaviikkojen 5 eri tilaisuuteen, saat 10 % alennuksen normaalihinnasta.

HUOM! Esityksissä nro 39, 41, 42, 44, 45 ja 51 poikkeavat lipunmyyntiehdot.

Liput Orionin, Andorran ja Ateneum-salin elokuvaesityksiin teatterin kassalta.

Joihinkin Juhlaviikkojen ohjelmassa oleviin esityksiin saa lippuja myös muista lipunmyyntipisteistä. Tarkemmat tiedot www.helsinginjuhlaviikot.fi, puh: (09) 6126 5100.

Lipunmyynti tapahtumapaikoilla
Lippukassat avataan tuntia ennen tilaisuuden alkua.

Telephone bookings from Lippupiste on 0600 900 900 (€ 0.95 per minute + local call charge) daily 7–22. The tickets must be collected within 10 days of booking and at the latest on the day before the event.

Tickets can be collected from any Lippupiste outlet. They can also be sent COD (€ 4.50 per order), or charged to your credit card (€ 7 per order).

Tickets over the Internet

Normal-priced tickets can be ordered via the Internet at www.lippupiste.fi. There are direct links from the Helsinki Festival site www.helsinki-festival.fi. The tickets can then be paid for via your Internet banking facility and delivered COD to a postal address (charge of € 4.50 per order). This service is available in Finland only.

Tickets from abroad

Tel. +358 600 900 900 (normal international fee). Tickets will be charged to credit card (€ 8.50 per order).

Concessions

Group rate: -10 % for groups of at least 15. Students and under 18. lowest price category. Limited availability of student tickets for some performances.

5 tickets -10 %

A 10 % discount on the normal price is granted if you buy tickets for five different events at one time.

NOTE: Different ticket sale terms apply to events nos. 39, 41, 42, 44, 45 and 51.

Tickets for the film screenings at the Orion, Andorra and Ateneum at their own box offices.

Tickets for certain performances on the Festival programme can also be obtained from other sales outlets. For further details see www.helsinki-festival.fi or call +358 9 6126 5100.

Ticket sales at venues

The box office opens one hour before the start of the event.

Lippujen ennakkomyyntipisteet Ticket offices of Lippupiste

Espoo

Stockmann Tapiola
Seston Etujätti Friisilä
Espoon kulttuurikeskus
Maxi Iso Omena

Helsinki

Stockmann, keskusta
Stockmann, Itäkeskus
Sokos
LippuRex Lasipalatsissa

Hämeenlinna

Kaupungin palvelupiste Kastelli
Kulttuurikeskus

Jyväskylä

Nikolainkulma

Kokkola

Matkailutoimisto

Lahti

Sokos
Lahden matkailu

Lappeenranta

Matkailuneuvonta
Matkahuolto

Lohja

Step@tel/Lohjan Puhelin

Oulu

Stockmann

Porvoo

Grand

Riihimäki

Riihimäen Puhelin

Savonlinna

Matkailupalvelu

Tampere

Sokos
Seston Etujätti Koilliskeskus,
Lielähti, Pirkkala ja Sammonkatu
Stockmann
Koskikeskuksen info

Turku

Stockmann

Vantaa

Seston Etujätti Tammisto

Aukioloajat • Opening hours:
www.lippupiste.fi

Tapahtumapaikat | Festival Venues

Aleksanterin teatteri
Alexander Theatre
Bulevardi 23–27

Annantalo
Annantalo Arts Centre
Annankatu 30

Ateneum-sali
Ateneum Hall
Kaivokatu 2

Bio Rex
Lasipalatsi
Mannerheimintie 22–24

Elokuvateatteri Andorra
Cinema Andorra
Eerikinkatu 11

Elokuvateatteri Orion
Cinema Orion
Eerikinkatu 15

Festivaalikeskus
Festival Center
Lasipalatsi,
• näyttelytila (katutaso) |
exhibition room
Mannerheimintie 22–24

Finlandia-talo
Finlandia Hall
Mannerheimintie 13 e

Helsingin Kaupunginteatteri
Helsinki City Theatre
Eläintarhantie 5
Studio Elsa: Ensi linja 2

Helsingin Taidehalli
Kunsthalle Helsinki
Nervanderinkatu 3

Huvila-teltta
Huvila Festival Tent
Tokoinranta, Hakanieniemi

Kaapelitehdas
Cable Factory
Tallberginkatu 1

Kiasma-teatteri
Kiasma Theatre
Mannerheiminaukio 2

Kino Engel
Sofiankatu 4

Mediakeskus Lume
Media Centre Lume
Hameentie 135 C

Savoy-teatteri
Savoy Theatre
Kasarminkatu 46–48

Senaatintori
Senate Square
Unioninkatu 29

Stoa, Itä-Helsingin kulttuurikeskus
Stoa, the Cultural Centre of Eastern Helsinki
Turunlinnantie 1

Suomen Kansallisooppera
The Finnish National Opera
Helsinginkatu 58

Suomen rakennustaiteen museo
Museum of Finnish Architecture
Kasarminkatu 24

Temppeliaukion kirkko
Temppeliaukio Church
Lutherinkatu 3

Töölönlahden makasiinit
Töölönlahti Warehouses
Mannerheimintie 13 A



European Festivals Association - founded in 1952
50 years of cultural co-operation for Europe

presents **The Festival of Festivals**
11 - 17 October 2002, Geneva, Coppet and Lausanne

Mittel – Europa	Slovenian Philharmonic Orchestra
Musica mundana	Chuchumbé, Mexico
Musica antiqua	Ensemble 415 – Anima Eterna
Musica sacra	Works from the Netherlands
Musica nova	Ensemble Contrechamps – Holliger – Kurtág
Recitals	In memoriam Messiaen, Casals and Liszt
Teatrum	Victor Hugo – Benno Besson
Crescendo	Young artists
Opera	World premiere
Dance theatre	Wuppertaler Tanztheater, Pina Bausch

Media partners Radio Suisse Romande Espace 2 & European Broadcasting Union EBU
Several events available for live broadcasting around the world.

For further information, please visit our website:

Europe's leading performing arts festivals
www.euro-festival.net

Klassinen musiikki CLASSICAL MUSIC		Huvila HUVILA FESTIVAL TENT	Tanssi, teatteri ja sirkus DANCE, THEATRE AND CIRCUS	Kuvataide ja elokuva VISUAL ARTS AND CINEMA	Lasten juhlat CHILDREN'S FESTIVAL	Kaupunkitapahtumat CITY EVENTS	
23.8. PE • FRI		14. Kalmukksinfonia Kluster	29. Pöimän puista kaksitoista hedelmää 19:00 32. Poor Reality 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 45. Auster: Blue in the Face 17:00 43. Laveata tieltä 18:00	47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 18:30	57. Art goes Kapakka	23.8. PE • FRI
24.8. LA • SAT		15. Sara Tavares Emma Salokoski	33. Circo Aereo 14:00, 16:00 29. Pöimän puista kaksitoista hedelmää 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 45. Auster: Blue in the Face 17:00 43. Auster: Lulu on the Bridge 18:30	47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00 49. Lasten kitalauantai 13:00	54. Ylipormestarin populaarikonsertti 20:00 57. Art goes Kapakka	24.8. LA • SAT
25.8. SU • SUN	03. Unien kieliopista 18:00 01. Zehetmä-kvartetti 19:30	16. Perhepäivä 13:00	33. Circo Aereo 14:00, 16:00 29. Pöimän puista kaksitoista hedelmää 19:00 32. Poor Reality 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 45. Auster: Lulu on the Bridge 16:00, 18:30 43. Auster: Smoke 18:00	16. Perhepäivä Huvilassa 13:00 47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 16:30	57. Art goes Kapakka	25.8. SU • SUN
26.8. MA • MON	02. Hagen-kvartetti 19:30	17. Elävien runoilijoiden ilta	32. Poor Reality 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie		57. Art goes Kapakka	26.8. MA • MON
27.8. TI • TUE	03. Unien kieliopista 19:30		29. Pöimän puista kaksitoista hedelmää 19:00 30. TSIRKKAI! 19:00 32. Poor Reality 19:00 33. Circo Aereo 19:00 35. Die Spezialisten 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 45. Auster: Lulu on the Bridge 18:30 42. Kubrick: A Life in Pictures	47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 18:30	57. Art goes Kapakka	27.8. TI • TUE
28.8. KE • WED	04. Dmitri Hvorostovski 19:30	18. Export-ilta: The Lab, Killer, Kwan 18:30	29. Pöimän puista kaksitoista hedelmää 19:00 32. Poor Reality 19:00 35. Die Spezialisten 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 42. Kubrick: The Killing	47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 18:30	57. Art goes Kapakka	28.8. KE • WED
29.8. TO • THU	05. RSO / Susanna Mäikkä 19:30	19. Suo, kyökki ja Jussi E.C. Helsinki	29. Pöimän puista kaksitoista hedelmää 19:00 30. TSIRKKAI! 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 46. Tunne Teemal! 12:00, 14:00 42. Kubrick: Paths of Glory	48. Minotauksen labyrintti + työpaja 18:00–22:00 52. Radiotyöpaja 18:00–22:00 47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 18:30	55. Taiteiden yö 57. Art goes Kapakka	29.8. TO • THU
30.8. PE • FRI	06. HKO / Stefan Solyom 19:30	20. Jonna Tervomaa	27. Emilio Greco PC 1 19:00 30. TSIRKKAI! 19:00 32. Poor Reality 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 46. Tunne Teemal! 12:00, 14:00 42. Kubrick: Spartacus	48. Minotauksen labyrintti 50. Spettacolo Mezzanotte 18:00	57. Art goes Kapakka	30.8. PE • FRI
31.8. LA • SAT	08. Prinsessan av Eypem • Kyron prinsessa 16:00 & 19:30	21. Misia Markku Lepistö	33. Circo Aereo 14:00, 16:00 27. Emilio Greco PC 1 19:00 30. TSIRKKAI! 19:00, 19:00 32. Poor Reality 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 44. Karl Valentin 12:00, 14:00, 15:30 46. Tunne Teemal! 12:00, 14:00 42. Kubrick: Lolita	48. Minotauksen labyrintti	57. Art goes Kapakka	31.8. LA • SAT
1.9. SU • SUN		22. Radio Tarifa	30. TSIRKKAI! 16:00, 19:00 33. Circo Aereo 19:00 34. Sahara 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 44. Karl Valentin 12:00, 15:00 46. Tunne Teemal! 12:00, 14:00 42. Kubrick: Dr. Strangelove	47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 16:30 48. Minotauksen labyrintti 51. Varjoteatterityöpaja 13:00–16:00 52. Radiotyöpaja 13:00–14:30 50. Spettacolo Mezzanotte 15:00		1.9. SU • SUN
2.9. MA • MON			34. Sahara 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie	47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 18:30 48. Minotauksen labyrintti		2.9. MA • MON
3.9. TI • TUE	09. LAPHil, Esa-Pekka Salonen, Yefim Bronfman 19:30		28. Emilio Greco PC 2 19:00 30. TSIRKKAI! 19:00 31. Keiju 19:00 33. Circo Aereo 19:00 34. Sahara 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 42. Kubrick: Space Odyssey	50. Spettacolo Mezzanotte 10:00 47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 18:30 48. Minotauksen labyrintti		3.9. TI • TUE
4.9. KE • WED	10. LAPHil, Esa-Pekka Salonen 19:30	23. Mari Boine	28. Emilio Greco PC 2 19:00 30. TSIRKKAI! 19:00 31. Keiju 19:00 33. Circo Aereo 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 42. Kubrick: Clockwork Orange	50. Spettacolo Mezzanotte 10:00 47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 18:30 48. Minotauksen labyrintti		4.9. KE • WED
5.9. TO • THU		24. EST SoSo	30. TSIRKKAI! 19:00 33. Circo Aereo 19:00 34. Sahara 19:00 38. HUNT 19:00	39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 42. Kubrick: Barry Lyndon	50. Spettacolo Mezzanotte 10:00 47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 18:30 48. Minotauksen labyrintti		5.9. TO • THU
6.9. PE • FRI	11. Italianisches Liederbuch 18:00 07. RSO / Thomas Ades 19:30	25. Susanna Haavisto & ZetaBoo Rajaton	30. TSIRKKAI! 19:00 31. Keiju 19:00 33. Circo Aereo 19:00 34. Sahara 19:00 36. Kasper 19:00 38. HUNT 19:00	41. Frank O. Gehry 10:00–18:00 39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 42. Kubrick: The Shining	50. Spettacolo Mezzanotte 10:00 47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00 48. Minotauksen labyrintti	56. Can You Festival? 16:00–04:00	6.9. PE • FRI
7.9. LA • SAT	13. Festival d'Aix-en Provence 16:00	26. Sussan Deyhim Jo Hope & Max Lilja	33. Circo Aereo 14:00, 16:00 30. TSIRKKAI! 16:00, 19:00 31. Keiju 19:00 34. Sahara 19:00 36. Kasper 19:00	41. Frank O. Gehry 10:00–18:00 39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 42. Kubrick: Full Metal Jacket	48. Minotauksen labyrintti 51. Varjoteatterityöpaja 13:00–16:00 50. Spettacolo Mezzanotte 15:00	56. Can You Festival? 10:00–04:00	7.9. LA • SAT
8.9. SU • SUN	11. Italianisches Liederbuch 18:00 12. Olli Mustonen 19:30		37. Primary Symptoms 15:00, 19:00 30. TSIRKKAI! 16:00, 19:00 31. Keiju 17:00, 19:00 33. Circo Aereo 19:00 34. Sahara 19:00 36. Kasper 19:00	41. Frank O. Gehry 10:00–18:00 39. Maaria Wirkkala 12:00–22:00 40. Lumottu tie 42. Kubrick: Eyes Wide Shut	47. Risto Rappaja ja pakastaja-Elvi 13:00, 16:30 48. Minotauksen labyrintti 51. Varjoteatterityöpaja 13:00–16:00 50. Spettacolo Mezzanotte 15:00		8.9. SU • SUN